

JONA



JONÁS
en el mazateco de Jalapa de Díaz

JONA

- Jona tsankaha Ntianá
- Ntjo xi nibaha ngat'aha Jona
- Jona kichj'anikj'ajin ntáchk'uun
- Jona kits'ín oraaha Ntianá
- Jona y'énijmí éhen Ntianá
- Xuta Ninive kis'ejihin éhen Ntianá
- Kits'ínkjan Jona
- Ntianá kikjex'ánki nkun Jona

Jonás

en el mazateco de Jalapa de Díaz



La Liga Bíblica

Las Sagradas Escrituras para Todos

Las ilustraciones son propiedad
de Alice Paschal,
usadas con el permiso correspondiente.

Primera edición 2006 .5C
Segunda edición 2006 .5C

Segunda edición
Jonás
Mazateco de Jalapa de Díaz
maj 06-011 .5C
©La Liga Bíblica, A.C. 2006
México, D.F.

1

Jona tsankaha Ntjaná

¹ Ntjaná Jehova kinchjako_{ho} Jona ntíhí Amitai. B'a kitsúhu nga kinchjako: ² “T'endai yjohi. T'in mai Ninive, nanki 'yún ján. N'ekint'éi xuta ján nk'ie nga ja be nga ja ts'atiuhu ngatitsuhun.”

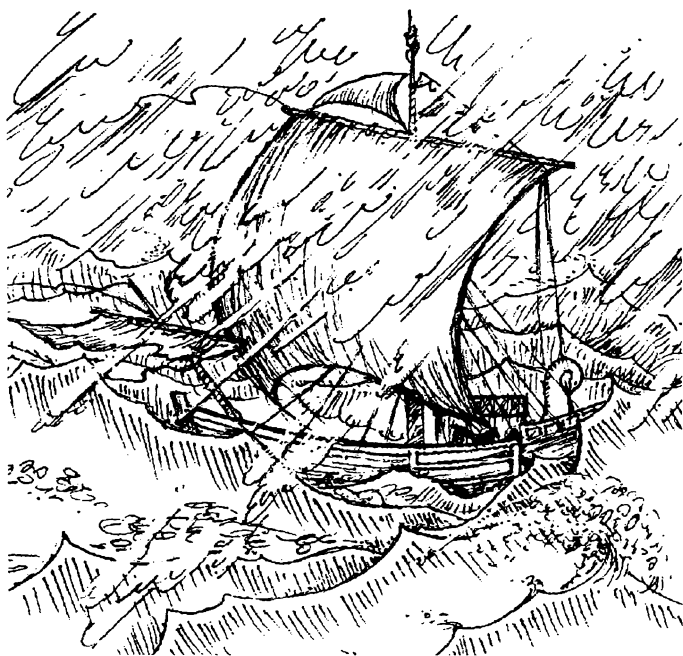
³ As'ai tsisintjen Jona nga tsankaha Ntjaná. Kits'in niyá nga ngji Tarsi.



B'a ts'in ngjihi Jope ko kisakúhu nku yábarku xi tífi Tarsi. Nk'ie nga ja ts'é-chjí, j'as'en yóo, tū xi ngjuaikoho já xi ts'ínko yóo nanki Tarsi, tū xi b'a ts'in kjin kamahara nginkun Ntjaná Jehova.

Ntjo xi nibaha ngat'aha Jona

⁴ Tunga nkuhú ntjo xi tū xí 'yúhún kits'innibá Ntjaná Jehova ajihin ntá-chak'uun. Ko nku ntjo ts'í xi tū xí 'yúhún kama. B'a kama xi ja kuakjan yábarku kama.



⁵ Ko incha kitsankjún já xi ts'ínko
yóo. Nkúnkú jóo incha kikjinntáyaha
ntiaha nga kuasinkoho. As'ai incha ki-
kj'aníyajin ntáchak'uun ni xi tjíinchaha
yóo, tu xi kama kijnaha.

Tunga máha Jona, ja nd'ai kafas'ehen
ayaha yóo ko yo kis'efe.

⁶ As'ai nda k'akuhu yóo ngjise tiñaha
Jona, ko b'a kitsúhú:

—¿Mí xi tímahi? ¿Á b'a nkjún ts'ín
kisufeheni? Tisíntjein ko chubaihi ntiahi.
Kutsa kama nimahára ñá, tu xi najmi
kuayáhaná.

⁷ As'ai b'a incha kitsúhu xinkjín jóo:

—Nibóhoo. Chj'anikj'a maá ndjio, tu
xi chahaná yá xi y'anji nga b'i ch'on ti-
t'ainná.

As'ai b'a incha kits'ín jóo, ko tu
Jonahá kikanéhe ndjio.

⁸ As'ai incha kingásjaiyaha jóo Jona:

—T'inyani. ¿Á b'a ch'on tín ni xi
kamat'aihinni? ¿Mí xáha xi n'ei, ko ta
má nibáhani? ¿Má nankihi, ko mí ntjehe
tjehenri?

⁹ As'ai b'a kitsú Jona:

—Nda Ebreoná, kò benkjúnná Ntiana
Jehova. Kui xi Ntiahá nk'a ján, xi kits'ín-
nda ntáchak'uun kò asuntee.



Jona kichj'anikj'ajin ntáchak'uun

¹⁰ B'a ts'ín kitsúyahara Jona jóo nk'ie nga Ntjaná Jehova tíbankaha. Nk'ie nga kint'é jóo ni xi b'i tsui, tu xí incha kitsa-nkjúhún, ko b'a incha kitsúhu Jona:

—Á b'a kin'ehe ni? ¹¹ ¿Nkú n'ekoihini, tu xi s'ejuryeheni ntáchak'uun?

B'a kik'ihin at'aha tu sahá 'yúhun nkjún tíma t'éhen ntáchak'uun.

¹² As'ai b'a kitsú Jona:

—Chjúbénú, chj'anikj'ajinnú ntáchak'uun. B'a ts'ín tsjénjyuehenu ntóo. At'aha bená nk'ie ngat'ana kanibá-nenu ntjo ts'í xi b'i nkjún ts'ín 'yúun.

¹³ As'ai já xi ts'ínko yóo incha kits'ín nga'yún nga kikjenntá, tu xi kujtjut'aha má kixíu. Tunga najmi incha tsichukjuahára, at'aha tu sahá 'yúhun nkjún ts'atiu tímat'áihin jóo ntáchak'uun.

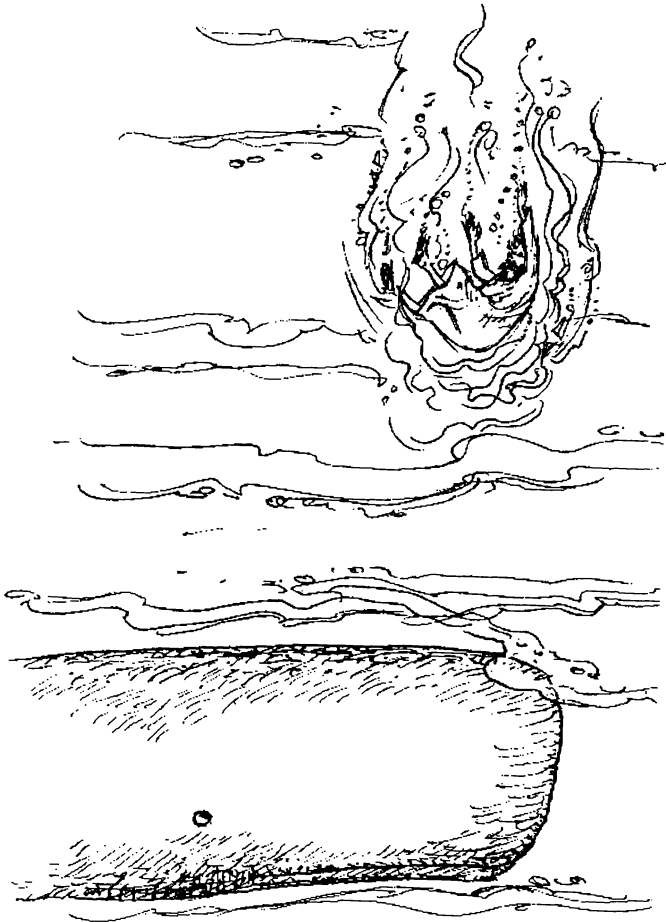
¹⁴ As'ai incha kikjintáyaha Ntíaná Jehova nga kinchjako: “Jehova, tíbi-
nchihí nd'ai nga najmi kuayái ngat'aha
ndai. Tsa tjihin jé ndai ko tsa najmi tjihin
jé, tunga najmi tú jihín n'ek'anjiní tsa
kuayá. At'aha ji Jehova, ni xi mjehi, kui
ni xi kuan'ei.”

¹⁵ Ja kamoo. J'akj'áha joo Jona ko
kik'aníkj'ajihin joo ntáchak'uun. B'a
ts'in kis'ejúhu ntoo nga b'a nkjún tí-
maha.

¹⁶ As'ai tú xí incha kitsankjúhún joo
Ntíaná Jehova. Incha kitsjáha chje chu
Ntíaná Jehova, ko incha kits'innkjihin
k'un nga incha ts'íin naxu yjoho.

¹⁷ Tunga Ntíaná Jehova ja tíjña ndaha
nku tí xi tú xí chánkahá. Kui xi kitujehen
Jona.

B'a ts'in kis'eya Jona aya kats'a tíu
jan nístjin ko jan nístjen.



2

Jona kits'ín oraaha Ntjaná

¹ Nk'ie nga kjiya Jona kats'a tju,
kits'ín oraaha Ntjaha, kui xi Ntjaná
Jehova. ² B'a kitsú:



“Nk'ie nga nkjún tímaha animana,
kinchjaha Ntjaná Jehova,
ko kits'ínsinna.

Ajihin ngabayoo kinchjaha,
ko kinu'yái ntana.

³ Kichj'anikj'ajinní má nanko,
kamasehen ntáchak'uun.

Kits'intji kits'inkana
nga'yúhün ntóo,
ko j'anena ngayjee t'éhen
ntá xi kin'e nibái.

⁴ As'ai b'a kixian:
‘Ja kik'íejña t'axinna,
najmi ta nginkun tíjñahana,
tunga an tu nkú skuená ninkuhi.’

⁵ Kamasehen ntóo
kis'ejñajin kama animana,
kik'íétjihina ante xi jyuun.
Ts'ehé ntóo ngji tikjájnu 'yún nintaká.

⁶ Má tjinntuyánji naxi jñá chóo
kjin ngjijen,
kik'íéchjane sínna t'anankiu.
Tunga jihí kin'esjená iyaha tixo,
Jehova, jihí xi Ntjana.

- ⁷ Nk'ie nga ja tífi k'ien animana,
j'áítsjenna ji Jehova,
tsichusehi orasionna,
santaha aya ninkuhi.
- ⁸ Xi incha benkjún
ntia xi najmi tihin sin,
kui xi incha b'éjña
nga tsjénkihi.
- ⁹ Tunga an séhé ko yahana,
nk'ie nga tsjaha nku chje chu,
ts'intjusan ni xi tixihin.
Jehovahá xi maha ts'ínndainá.”

B'a kitsú Jona nga kits'ín oraa.



¹⁰ As'ai Ntianá Jehova tsatéxáha tiu,
tu xi ngji ts'ínkisuhu Jona má kixiu.

3

Jona y'énijmí éhen Ntíaná

¹ Ntíaná Jehova ta kinchjako xi ma jo niyá ngáhara Jona. B'a kitsúhu nga kinchjako: ² “T'endai yjohi. T'in mai Ninive, nanki 'yún ján, ko t'ink'inyahi én xi xínyaha.”

³ As'ai kits'in Jona xi nkú nga kitsúhu Ntíaná Jehova. Y'énda yjoho ko ngji Ninive. Tu ni xí 'yúhún chánka Ninive. Jan nistjin binimayáha.

⁴ As'ai kits'atuts'ihin Jona nk'ie nga jas'en nankiy. Nku nistjin tjihin nga ngji. B'i kitsú nga y'énijmí: “iYachán nistjinni n'ekje Ninive!”



Xuta Ninive

kis'ejihin éhen Ntiana

⁵ As'ai kis'ejihin xuta xi tjin Ninive éhen Ntiana. Incha kits'ínkint'é xinkjin nk'ie k'úentu kjintía. Ko najyun kfe ya incha kingja xi cháha ko xi ndyjaha.

⁶ Ko tsichu éen santaha má tijn nda rej xi batéxumaha Ninive. Nk'ie nga kint'é ndo éen, akui tsisintjehen, kikjexin najyun ndaha ko najyun kfe kits'ínk'otsáha yjoho. Nesu ya kik'iejnain.



⁷ As'ai kits'ínkint'é xuta. Kits'ínkji
ya éen ngayjee Ninive, má nga nda rej
ko já xi yjankihj b'a títsu:

“Xuta ko chu, turu ko chutsanka,
najmi tu chumi nihi kakjut'a.

Najmi tu k'uajihj nichine,
ko ta ndaha ntánijua najmi tu k'úi.

⁸ Najyun kfe kandja xuta ko chu.

'Yún chubohoo Ntia Jehova.

Katjikj'áhara animanuu

nga nkúnkú,

tu ngat'aha nga najmi nda tintsuhoo

ko nga kjan tín'ekohoo xinkiu.

⁹ Kutsa ts'íink'óntjaiyahá ngáha

kjuankjin t'ak'uhun Ntianá

ko ts'íinjnenta yjoho,

ko b'a ts'ín najmi kuayáhaná.”

¹⁰ Kikie Nt̄iáná ni xi incha kits'ín x̄ūt̄o, nk'ie nga najmi b'a t̄a ts'ín y'e-ntuhu. Kikjexíh̄in kj̄ūa'un xi kitsú kai nga ts'í̄nk̄ōh̄o x̄ūt̄o. Najmi b'a ki-ts'íh̄in.

4

Kits'ínkjan Jona

¹ Tunga Jona, tu ni xí najmi kisa-síhínra niu ko kits'ínkjan.

² As'ai kits'ín oraaha Jona Ntjaná Jehova. B'i kitsú nga kinchja:

—Nd'ai ni Jehova, ¿a najmi kuihí niu xi kixian, nk'ie nga tíjña sa nankina? Kui xá xi kitsahá tsankahana nga ngjia Tarsi. At'aha ja be nk'ie nga ji xi nku Ntja xi maha base, ko ma nimaha xuta, ko 'ni n'estihí yjohí, ko ta 'yúhun nkjún chánka kjuanima t'ak'uin, ko n'ek'óntjaiyai t'ak'uin ngat'aha kju'un.

³ 'Nd'ai ni ma Jehova, títbankihi nga tu sahá chjúbéní. Tu sahá nda tjínna nga kuayá tsa kúátejña.

⁴ As'ai b'a kitsúhu Ntjaná Jehova:

—¿A nda tín'ei nk'ie nga b'a nkjún ts'ín tín'ekjain?

Ntjaná kikjex'ánki nkun Jona

⁵ As'ai tsitjujin Jona nankiṽ, ko ngjik'iejña xi tjeheṽ má tjuhura ts'íṽ nankiṽ. Yo kits'ínndahaṽ yjohoṽ nku ni'ya yántsṽ. Ko kik'iejñanki má nk'íehēṽ niṽ, santaha nk'ie nga skue mí nihi xi kamat'ain nankiṽ.



⁶ As'ai Ntjaná Jehova y'ejña nda nga saásuhun Jona nku n'ú'ya jñá, tų xi ts'jín nk'íéhənra nintaku ko tų xi najmi ta nkjún kamahara. Ko máha Jona, tsjoho nkjún kamaha ngat'aha n'ú'ya jñoó.



⁷ Tunga nk'iehé nga ja nibá ma sen nistjin xi ma ndyjuun, Ntjaná tsatéxá nku chjuntu xi tsatenki n'ú'ya jñóo. B'a ts'in kixíhi.



⁸ Ko tū ni xi kamahá ya, nk'ie nga ja tsitju ts'íu, nku ntjo sje xi tū xí 'yúhún kits'innibá Ntjaná. B'a ts'in nubóo kits'in'uhun nintaku Jona. Xí tí'meyahá Jona santaha mjehe kuayá.

Ko b'a kitsú nga kinchja:
—Tu sahára nda tjin ngat'a ts'an
nga kuayá tsa tu nku kúátejñaná.



⁹ As'ai b'a kitsúhu Ntjaná Jona:
—¿A nda tñ'ei nk'ie ngat'aha
n'úya jñóo tñ'ekjanntjáihini?

B'a kitsú Jona nga kinchja:
—Johon. Tu xí kjahán tímana,
santaha xí mjehéna kuayá.



¹⁰ As'ai b'a kitsú ya Ntíaná Jehova:
—Nimá tímahi n'ú'ya jñá xi najmi
ji kik'ientjeihi kō tā ndaha najmi ji
kis'enkihi kjuanima, ni xi nku nistjen
kisaáha kō tā nku nistjen tsatsun.

¹¹ 'Kō tā an, ¿a najmi kama
nimahána Ninive, nanki 'yún ján, má
ts'atiu unchan kō kan miij xutā tjin xi
najmi be má xi kui ntsja kixi kō ntsja
skjún, kō má nga tā nkjihin nkjún chu
tjin?

